

史诗瑰宝

那罗和达摩衍蒂

背景



材料



摩诃婆罗多

印度伟大史诗

关于

概述：

《摩诃婆罗多》意译为“伟大的婆罗多族的故事”，现存形式大约形成于公元前四世纪直至公元四世纪。全书分为十八篇，号称十万颂，一直被认为是世界上一部最长的史诗。

作者：

传说作者是广博仙人（毗耶娑）。实际上，它是古代印度人民和他们的诗人、歌手，穷年累月的宏伟创造，是他们集体智慧的辉煌结晶。

梗概：

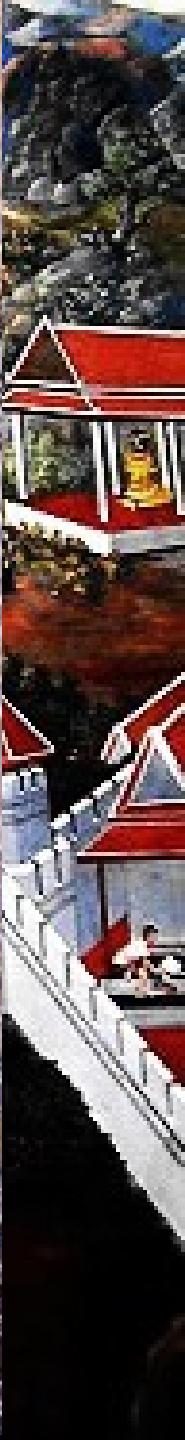
婆罗多王的后裔分为般度族和俱卢族两支，般度族坚战王五兄弟在父亲死后，王位被俱卢族难敌霸住，遭受迫害，避居民间。后分得一半荒芜国土，苦心经营，又被难敌设下掷骰子骗局赢去。坚战王五兄弟被放逐到森林中，艰苦生活了十二年，第十三年又潜逃别国为奴为仆。期满后，难敌仍拒不交还国土，于是双方串连盟国，大动刀兵。经过十八天血肉横飞的厮杀，坚战获胜，终于复国。

简评：

《摩诃婆罗多》以奴隶制王国纷争时代的印度社会为广阔的背景，以婆罗多王的后裔争夺王位的斗争为中心故事，异常鲜明地展现了种种斑驳陆离的社会生活与斗争的场景，十分生动地描绘了数以百计的各阶级、各阶层的重要人物形象，深刻有力地反映了一整个时代的精神面貌，颇为艺术地表达了当时人民的愿望。

奴隶制王国纷争时代的印度社会







地位与影响：

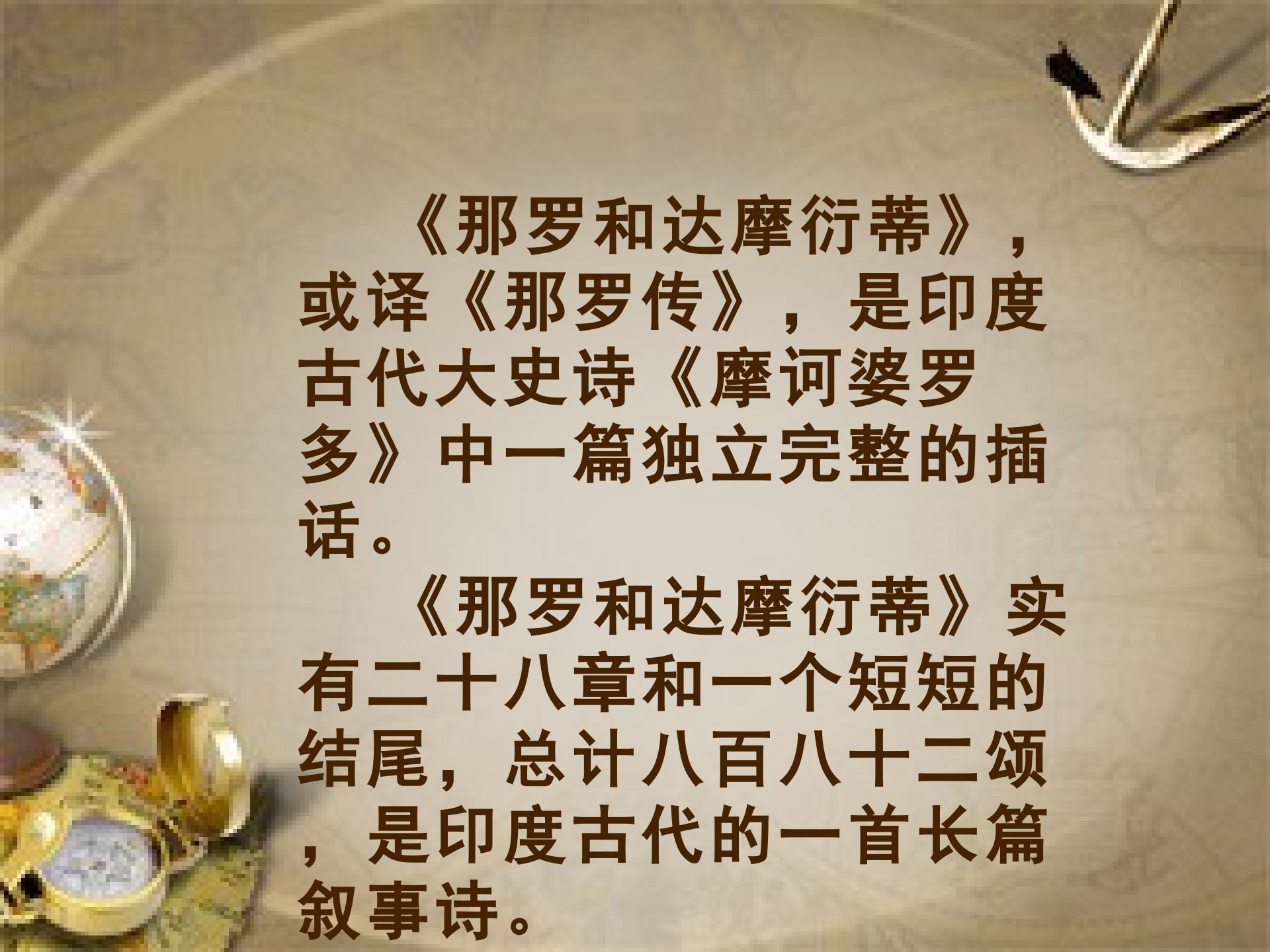
《摩诃婆罗多》两千年来对印度人民的思想、生活和文化发生了极其巨大而深刻的作用，并影响到一些邻近国家。它是印度人民的一座文化宝库，在世界文学中占用崇高的地位。

概



迷





**《那罗和达摩衍蒂》，
或译《那罗传》，是印度
古代大史诗《摩诃婆罗
多》中一篇独立完整的插
话。**

**《那罗和达摩衍蒂》实
有二十八章和一个短短的
结尾，总计八百八十二颂
，是印度古代的一首长篇
叙事诗。**



内



容



诗中描写国王那罗由天鹅做媒，和他国公主达摩衍蒂恋爱。在公主举行选婿大典时，几位天神和那罗都去应选。达摩衍蒂拒绝天神，选中凡人那罗。一位恶神因此十分嫉恨，他挑拨那罗的兄弟和那罗赌骰子，施展诡计，致使那罗输掉国土，夫妻离散。那罗和达摩衍蒂历尽艰辛，流落为车夫、官娥。达摩衍蒂始终坚贞不渝，凭靠她的聪慧、勇敢，找回丈夫，重新团聚，那罗也终于复国。

思想



情感



进步倾向：

试比较：《那罗和达摩衍蒂》与《摩诃婆罗多》的基本内容

把《那罗和达摩衍蒂》与《摩诃婆罗多》的基本内容稍加比较，即可看出，《那罗和达摩衍蒂》的情节几乎是大史诗中心故事的一个缩影，所描写的都是无辜国王遭难失国最后复国。所不同的是，获得成功的关键，一个是战争的胜利，一个是贤妻的美德、智慧和坚强意志。但无论是大史诗的中心故事，还是插话《那罗和达摩衍蒂》，作者的同情始终是在无辜的受难者一边，被侮辱被损害者一边。在奴隶制王国纷争的历史背景下，诗人深切地怀有这种同情，同时又对骄横残暴的奴隶主贵族加以否定，对导致人民灾难的统治阶级内部斗争表示厌恶，在客观上就暗示了奴隶主贵族的罪恶统治是不能久长这一时代的总的趋势。这种显然进步的倾向，主导着大史诗的中心故事，也主导着插话《那罗和达摩衍蒂》。

健康格调：

《那罗和达摩衍蒂》的主要部分，确实讲的是那罗和达摩衍蒂悲欢离合的爱情故事。但他们的悲欢离合，不是公子落难，小姐赠银，金榜高中，夫贵妻荣。他们的爱情不仅歌颂了忠贞的美德，表明了斗争勇气的重要，并且也不尽是卿卿我我和女子对男子的一味顺从，而是纳入了一种积极的政治需要的轨道，格调是健康的。

结构



组织



独具匠心的情节安排：

作为插话的《那罗和达摩衍蒂》，编排在大史诗的《森林篇》。在这一篇里，中心故事的情节，进展到坚战王五兄弟赌骰子受骗，失掉国土，被长期流放到森林。正当他们焦虑不安的时候，修道仙人向他们讲述了那罗赌骰子失国又复国的故事，这就使《那罗和达摩衍蒂》又成了一个鼓励无辜受流放的国王不要灰心气馁的有政治意义的作品。穿插用意鲜明，烘托主题有力，衔接自然适宜，安排恰到好处，表现了印度人民的文学组织天才。

叙事诗体：

《那罗和达摩衍蒂》是一部叙事诗，但又不是一般的叙事诗体。它与整个大史诗相一致，采用了颂诗的诗律，对话的戏剧式的格局。所谓颂体，音译为“输洛迦”体。一颂是一节诗，由三十二个长短不同的梵语音节组成，分为四句吟唱。它形式整齐，不押尾韵。它主要讲究的是音节的数目和长短要符合规定。这是一种印度当时最流行的、使用最方便的诗体，因为它比较简短，容易填凑，使用它可以顺利地敷衍成篇。所谓对话的戏剧式的格局，是指不仅整个一篇诗标明是某某人讲述出来的，在诗文的进行中，诗中人物的“某某人说”，也是明白标示的。这样的格式有着承先启后的便利，而且易于容纳叙事、抒情、描写、说理等等不同的内容，又带有戏剧性，可多人参加吟诵，既便于上口

艺术



成就



艺术提炼：现实的一面镜子

在这个动人的故事里，主要写了天神和凡人之间的矛盾冲突。说到底，神话的虚构不过是现实生活的一种曲折反映，天上的神明往往是人间统治者的一种化身。《那罗和达摩衍蒂》中的天神正是那个时代奴隶主大贵族的艺术形象。诗中的国王那罗和公主达摩衍蒂，他们实际活动的身份，主要不是贵族，而是平民百姓，是车夫、厨师和曾遭流落的善良妇女。这就表露出，所谓天神和凡人之间的对立，实际是人民群众在幻想中对奴隶社会的压迫现象所做的不自觉的艺术加工。

艺

在这场
罗事迹
的人物
的笔墨，
抛弃她
饶有兴
良，聪
的艺
印度社
在今
尊
敢地
奴隶社



蒂

场那
突出
青的
一度
是善
她在
型
勇
的

主要艺术手法：夸张和虚构

从《那罗和达摩衍蒂》整个作品的主要艺术手法看来，它常运用夸张和虚构来表达一种积极的理想。全篇着重在那罗和达摩衍蒂落难的情况，因而所涉及的社会生活面较广，人物性格也在各种矛盾中得到突出表现，给人以鲜明的印象和现实的感受，产生很好的艺术效果。



创作艺术：高超成熟

《那罗和达摩衍蒂》的创作艺术相当成熟，在当时是一个伟大的艺术成就，在今天也有可供借鉴的意义。全诗的章节的长短参差有致，布局的结构严谨得当；情节的组织独具匠心，股市的发展波澜起伏；人物的构拟性格鲜明，情感的表达不落俗套；社会生活的画面比较广阔，自然景象的描写宏大细微；诗歌的语言质朴淡雅，全篇的行文流利畅达；多有巧妙的比喻，不乏美丽的幻想。这一切都显示出它超越前代而达到高度的水平。

借物抒情手法的运用：

《那罗和达摩衍蒂》全篇为叙事诗，个别的章节则重在抒情，如第十二章。这一章长达一百二十五颂，占全诗篇幅的七分之一。通过达摩衍蒂孤身在森林荒野哭寻丈夫，问狮，问山，问树，问仙人，问商旅，把达摩衍蒂的悲惨可怜之状描述得淋漓尽致，更把达摩衍蒂的急切殷忧之情抒发得凄楚动人。

影响

历史研究



价值



印度古典文学的传统常常不把大史诗《摩诃婆罗多》当作诗，而是当作历史传说。这种看法如何，我们可另作评论。但是，插话《那罗和达摩衍蒂》的确给我们留下了一幅当时社会生活的生动图画。王宫宝殿，净修林院，山岭莽原，湖沼河川，一一展现在我们面前。国王公主，车夫宫娥，天神仙人，猎户贾客，无不写得生动活泼。以城市为中心的几个王国，表现商品经济发达的庞大商旅队，寻找公主悬出的包括土地村庄的赏格，雇佣车夫付予的巨额金钱，用人做赌注的掷骰子赌博，战争所需要的高超驭马术，举行大典自由选婿的风俗，反映科学文化水平的代数方程和对掷骰子当中有数学道理的认识，以及婆罗门的地位和进行的活动等，都向我们提供了宝贵的历史文化资料，使《那罗和达摩衍蒂》确实具有



作品



传播



在印度：

《那罗和达摩衍蒂》在印度本国家喻户晓，从古流传，至今不衰。

。



过去有不少文人利用它作为题材，屡加改写；在现代又编成电影，搬上银幕。

在欧洲：

《那罗和达摩衍蒂》在欧洲曾负盛名，
文豪学者，啧啧称道。



德国的伟大诗人
歌德，把《那罗
和达摩衍蒂》与
迦梨陀娑的名剧
《沙恭达罗》、
抒情名诗《云
使》相提并论，
曾挥笔作诗，以
表赞美。

在欧洲：

《那罗和达摩衍蒂》是于一八一九年传入欧洲的，几乎欧洲各重要语言都有译文，有的还有不止一种译本。首先出版的是拉丁文的译本，接着，一八二八年出版了德语译本。一八三五年英语译本问世；同年，在俄国杰出的文学评论家别林斯基的亲自参与下，诞生了《那罗和达摩衍蒂》第一章的俄语译本，题名为《摩诃婆罗多中的那罗之歌》。一八四四年和一八五一年，俄国又先后出版了两个全译本。



一八六九年《那罗和达摩衍蒂》被改编成意大利语的戏剧，在佛罗伦萨上演。一八九八-----一八九九年又改编成俄语的歌剧。由此可见，在十九世纪时，《那罗和达摩衍蒂》曾经风靡了欧洲。



庭



庭



生动的人物形象

高超的艺术手法

《那罗和达摩衍蒂》

无愧为大史诗中的不优秀插话

印度古典文学的出色诗篇

世界艺术宝库中的

瑰宝

谁不愿意把它放进我们的灵魂？

还有“弥伽杜陀”这云彩使者，

沙恭达罗那罗，我们必须亲吻；

我们还要知道什么更优秀的东西

有几颂诗值得特别注意，其一是第六章第六颂，恶神扬言要惩罚达摩衍蒂：

前，
郎，
罚，
上！

她竟然在天神的面前
挑选一个凡人做夫
那么正义的严重惩罚
一定要落在她的头上！

其二是第十三章的第十五、十六颂，达摩衍蒂考虑为何遭苦难：

间，
谈，
错，
难！
分，

即便在我的孩提期
行为思想，言语话
我从未铸下任何过
竟遭逢这样一场大

在举行 的时

护世主 同贺



例如，在各种矛盾中常常首当其冲的那罗，他的心理状态也常常是矛盾的。他热爱达摩衍蒂却又畏惧天神；他不愿意为天神向爱人传情却又想做到言而有信，他弃妻林莽却又不忍离去，他不相信妻子会二次选婿却又疑虑不安。诗人这样一种细腻的处理，使人物性格呈现出多姿的曲线，而不是单调生硬的直线，人物形象有血有肉，栩栩如生。



影响：

在印度文学史上，这样一种别开生面的情感表达方式，是否始于《那罗和达摩衍蒂》，不敢断定。但《那罗和达摩衍蒂》中这种借物抒情艺术手法的采用，确确实实影响到了后世。它对印度古代最伟大的诗人和戏剧家迦梨陀娑，对印度文学的发展都产生了良好的影响。例如，在迦梨陀娑的剧作《优哩婆湿》的第四幕中，国王补卢罗婆娑在林野中寻找爱人优哩婆湿，也是问飞禽，问走兽，问山川，问树木，一边询问一边抒发对爱人的深情。这肯定不是偶然的巧合，而是对《那罗和达摩衍蒂》中借物抒情艺术手法的继承和发挥。

返回

引用文献：

《那罗和达摩衍蒂》

----- 赵国华 译

中国社会科学出版社 1982 年版

制作者：

华中师范大学文学院中文系 09 级 0

符艳融

学号：2009212919

